

SEDE PRODUTTIVA ROBUR
67039 SULMONA (AQ) C.da S. Nicola - Zona Industriale - Tel. +39 0864 25041
Fax +39 0864 253132 www.beta-tools.com

IT ISTRUZIONI PER L'USO

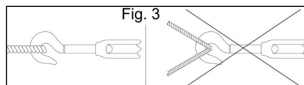
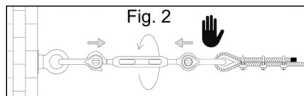
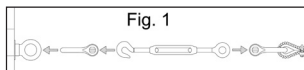
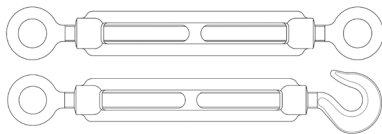
EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

Sigma

8505G-8506G



INDICAZIONI DI SICUREZZA

SIMBOLO	AVVERTENZA
	Attenzione: Leggere attentamente il libretto di istruzioni completo, scaricabile dal sito www.beta-tools.com
	Il presente accessorio NON è utilizzabile come dispositivo di protezione individuale o attrezzatura da alpinismo
	Il presente accessorio NON è utilizzabile per il sollevamento di carichi
	Il presente accessorio NON è utilizzabile per il traino di persone, cose o animali
	Il presente accessorio NON è utilizzabile in ambito strutturale

SAFETY INSTRUCTION

SIMBOLOGY	Warning
	ATTENTION: carefully read the complete instruction booklet, which can be downloaded from the website www.beta-tools.com
	This accessory CAN'T be used as a personal protective equipment or mountaineering climbing
	This accessory CAN'T be used for lifting loads
	This accessory CAN'T be used to tow people things or animals
	This accessory CAN'T be used in structural context

IT ISTRUZIONI PER L'USO

• I tenditori con corpo in ghisa sono concepiti per uso non professionale, ovvero di tipo hobbistico, per la realizzazione di collegamenti e connessioni generiche, non soggette a forze significative. Il tensionamento deve poter essere gestito manualmente e senza sforzo, e non porre problemi in termini di sicurezza o necessità di soluzioni professionali. • Durante l'installazione utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati. • Svitare i terminali fino ad ottenere l'apertura massima, assicurandosi che gli stessi siano inseriti nel corpo per almeno l'intera lunghezza del filetto di quest'ultimo; collegarli agli elementi da mettere in trazione (fig. 1). • Esercitare la trazione agendo sul corpo centrale ruotandolo manualmente (fig. 2). • Nell'esercitare la trazione assicurarsi che il tenditore abbia piena libertà di movimento e di auto-posizionamento: non devono mai presentarsi forzature o interferenze che possano generare componenti di forza laterali. • Si consiglia di inserire un solo elemento per ogni terminale (fig. 3). • Particolare attenzione deve essere posta durante il tensionamento. • La condizione della trazione deve essere controllata dopo breve tempo per compensare eventuali adattamenti del sistema. • Il tenditore è concepito per lavorare sotto forze assiali. Gli elementi collegati ai terminali non devono trasmettere componenti di forze laterali, flessione o torsione.

• CONSEGNARE COPIA DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ALL'UTILIZZATORE

• La lingua originale di queste istruzioni è l'italiano

EN INSTRUCTIONS FOR USE

• The cast-iron body turnbuckle are designed for non-professional, i.e. hobby use, for general connections and links, not subject to significant forces. Tensioning should be manageable manually and effortlessly, and should not pose problems in terms of safety or require professional solutions. • Use appropriate personal protective equipment during installation. • Unscrew the terminals to their maximum opening, ensuring that the end pieces are inserted into the body for at least the entire length of the body thread; connect them to the elements to be tensioned (Fig. 1). • Apply traction by turning the central body by hand (Fig. 2). • When exerting traction, ensure that the turnbuckle has full freedom of movement and self-positioning: there must never be any forcing or interference that could generate lateral force components. • It is recommended that only one element be inserted per terminal (fig. 3). • Particular care must be taken during tensioning. • The tensioning condition must be checked after a short time to compensate for any adjustments to the system. • The tensioner is designed to work under axial forces. The elements connected to the terminals must not transmit any components of lateral forces, bending or torsion.

DELIVER A COPY OF THESE INSTRUCTIONS TO THE END-USER

• The original language of these instructions is Italian.

FR MODE D'EMPLOI

• Le tendeurs de corps en fonte est conçu pour un usage non professionnel, c'est-à-dire un usage de loisir, pour réaliser des connexions et des liaisons générales, non soumises à des forces importantes. La tension doit pouvoir être gérée manuellement et sans effort, et ne pas poser de problèmes en termes de sécurité ou de nécessité de solutions professionnelles. • Utiliser les équipements de protection individuelle appropriés pendant l'installation. • Dévisser les anneaux de manière à obtenir l'ouverture maximale, en veillant à ce qu'ils soient insérés dans le corps sur au moins toute la longueur du filetage du corps; les relier aux éléments à tirer (Fig. 1). • Exercer la traction en tournant le corps central à la main (Fig. 2). • Lors de l'exercice de la traction, il faut veiller à ce que le tendeur ait une totale liberté de mouvement et d'autopositionnement; il ne doit donc jamais y avoir de forçage ou d'interférence pouvant générer des composantes latérales de la force. • Il est recommandé de n'insérer qu'un seul élément par borne (Fig. 3). • La mise en tension doit faire l'objet d'une attention particulière. • L'état de la tension doit être vérifié après un court laps de temps pour compenser les ajustements éventuels du système. • Le tendeur est conçu pour travailler sous des forces axiales. Les éléments reliés aux terminaux ne doivent transmettre aucune composante des forces latérales, de flexion ou de torsion.

REMETTRE UNE COPIE DE LA NOTICE D'UTILISATION À L'UTILISATEUR

• La langue originale de cette notice est l'italien.

DE GEBRAUCHSANLEITUNGEN

• Der Spannschlösser mit Gusskörper ist für den nicht-professionellen, d.h. hobbymäßigen Gebrauch, zur Herstellung von allgemeinen Verbindungen und Gliedern, die keinen großen Kräften ausgesetzt sind, bestimmt. Das Spannen muss manuell und mühelos zu bewerkstelligen sein und darf keine Probleme in Bezug auf die Sicherheit oder die Notwendigkeit professioneller Lösungen mit sich bringen. • Bei der Installation ist eine geeignete persönliche Schutzausrüstung zu verwenden. • Die Ringe abschrauben, um die maximale Öffnung zu erhalten, wobei darauf zu achten ist, dass sie mindestens über die gesamte Länge des Körpergewindes in den Körper eingeführt werden; sie mit den zu ziehenden Elementen verbinden (Abb. 1). • Die Zugkraft durch Drehen des Zentralkörpers mit der Hand ausüben (Abb. 2). • Bei der Ausübung des Zugs ist darauf zu achten, dass das Spannschloss volle Bewegungsfreiheit und Selbstpositionierung hat; es darf also keine Zwangskräfte oder Störungen geben, die seitliche Kraftkomponenten erzeugen könnten. • Es wird empfohlen, nur ein Element pro Klemme einzusetzen (Abb. 3). • Besondere Vorsicht ist beim Spannen geboten. • Der Spannzustand muss nach kurzer Zeit überprüft werden, um eventuelle Anpassungen im System zu kompensieren. • Die Spannvorrichtung ist so konzipiert, dass sie mit axialen Kräften arbeitet. Die mit den Klemmen verbundenen Elemente dürfen keine Seitenkräfte, Biege- oder Torsionskräfte übertragen.

ÜBERGABE EINER KOPIE DIESER ANLEITUNG AN DEN BENUTZER

• Die Originalsprache dieser Anleitung ist Italienisch